

N° 333 DECEMBRE 1973

Condominium des Nouvelles-Hebrides
Journal Officiel
Enregistré le
13 FEB 1974
Registered
Official Gazette
New Hebrides Condominium

N° 333 DECEMBER 1973
JOINT COURT NEW
RECEIVED

R



F

E



R

CONDOMINIUM DES NOUVELLES-HEBRIDES JOURNAL OFFICIEL

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM GAZETTE PUBLISHED BY AUTHORITY

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES REGLEMENT CONJOINT N° 51 de 1973

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM JOINT REGULATION N°51 of 1973

Complétant le R.C. n° 17 de 1969

TO AMEND the Joint Pension Regulation No 17 of 1969.

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA
MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Article 2:2 and 7 of the Anglo French Protocol of 1914.

VU l'article 2 paragraphe 2 et 4 du Protocole Franco Britannique de 1914,

Amendment of Section 14 of Joint Regulation 39 of 1973

1. Section 14 of the Joint Pensions Regulation No 17 of 1969 (as amended by the Joint Pensions (Amendment) Regulation No 39 of 1973) is hereby amended by inserting the words "Except where the provisions of section 4 (b) shall apply" at the beginning of the section.

VU le règlement conjoint n° 17 de 1969 relatif aux avantages de fin de carrière des fonctionnaires du Condominium,

Citation and commencement

2. This Regulation may cited as the Joint Pensions (Amendment No 2) Regulation No 51 of 1973 and shall come into force on the date of its publication in the Condominium Gazette.

ARRE T ENT

ARTICLE 1. L'article 14 du règlement conjoint n°17 de 1969 (modifié par le R.C. n° 39 de 1973) est complété par l'addition de la phrase suivante : "sauf dans le cas prévu à l'article 4 paragraphe (a) 2ème alinéa".

ARTICLE 2. Le présent règlement sera enregistré et publié partout où besoin sera.

Port Vila, le 10 Décembre 1973

MADE at Vila this tenth day of December 1973.

Le Commissaire Résident
de Sa Majesté Britannique
aux Nouvelles Hébrides

Le Commissaire Résident
de France
aux Nouvelles Hébrides

Resident Commissioner for the French Republic Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

R.W.H. du BOULAY

LANGLOIS

LANGLOIS

R.W.H. du BOULAY

**CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
REGLEMENT CONJOINT N°52 de 1973**

RELATIF à la préservation des matières premières essentielles.

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU- l'article 2, paragraphe 2 et l'article 7 du protocole franco britannique de 1914

ARRETTENT :

ARTICLE 1. Si les Commissaires Résidents estiment, à un moment quelconque, que par suite d'événements passés, ou à venir dans un futur proche, et risquant d'influer sur l'approvisionnement en produits alimentaires, eau, hydrocarbures, électricité et leur distribution, ou sur les moyens de transport, il existe pour la communauté, ou une partie importante de celle-ci, un risque de pénurie des matières premières essentielles, ils pourront régler par arrêté conjoint l'importation, la détention, la distribution, la vente, fourniture ou utilisation de toutes matières premières.

ARTICLE 2. Tout arrêté conjoint pris conformément aux dispositions de l'article 1 pourra :

- a) prévoir les dispenses conditionnelles ou non à l'une quelconque des dispositions des arrêtés;
- b) préciser que toute violation d'une disposition quelconque de ces textes sera considérée comme une infraction;
- c) prévoir les peines applicables à ces infractions.

ARTICLE 3. Le présent règlement conjoint, qui prendra effet à compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium, sera publié, communiqué et enregistré partout où besoin sera.

Port Vila, le 11 Décembre 1973

Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides, Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles Hébrides,

R.W.H. du BOULAY

LANGLOIS

**NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT REGULATION N°52 of 1973**

TO PROVIDE for the conservation of essential commodities.

MADE BY the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2:2 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914.

Power of Resident Commissioners to make rules for conserving commodities

1. If at any time it appears to the Resident Commissioners that there have occurred, or are about to occur, events of such a nature as to be calculated, by interfering with the supply and distribution of food, water, fuel or light, or with the means of transport, to deprive the community, or any substantial portion of the community, of the essentials of life, the Resident Commissioners may make Joint Rules controlling the importation, possession distribution, sale, supply or use of any goods or commodity.

Exemptions and penalties

2. Any Joint Rules made under the provisions of Section 1 may-

(a) grant or provide for the granting of exemptions from any of the provisions of the Rules, either unconditionally or subject to conditions;

(b) provide that the contravention of any provision shall constitute an offence and may prescribe penalties for such offence.

Citation and commencement

3. This Regulation may be cited as the Joint Essential Commodities Regulation No 52 of 1973 and shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE AT VILA this eleventh day of December 1973

The Resident Commissioner for the French Republic Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

LANGLOIS

R.W.H. du BOULAY

**CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
REGLEMENT CONJOINT N°53 de 1973**

modifiant le tarif de l'eau figurant au Règlement Conjoint N° 1 de 1955.

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

**NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT REGULATION N°53 of 1973**

TO AMEND the New Hebrides Water Supply Joint Regulation, 1955.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2 : 2, 5:2 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914.

VU - Les articles 2 paragraphe 2, 5 paragraphe 2 et 7 du protocole franco-britannique de 1914,
 VU - le Règlement Conjoint n° 1 de 1955
 VU - le Règlement Conjoint n° 27 de 1972
 VU - le Règlement Conjoint n° 14 de 1973

ARRETEMENT

ARTICLE 1. L'article premier paragraphe 2, a) intitulé "consommation supplémentaire", "à Port Vila et à Santo" du Règlement Conjoint n° 14 de 1973 portant tarif de l'eau, est modifié de la façon suivante :

au lieu de : "5,5 FNH"
 Litre : "8,00FNH"

ARTICLE 2. Ce règlement conjoint sera publié, enregistré et communiqué partout où besoin sera, et entrera en vigueur le 1er Janvier 1974.

PORT VILA, le 15 Décembre 1973

Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hebrides Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles Hebrides

R.W.H. du BOULAY LANGLOIS

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
 ✓ **REGLEMENT CONJOINT N°54 de 1973**

modifiant le Règlement Conjoint N° 6 de 1967, relatif au service téléphonique

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU - les articles 2§ 2, 5 § 2, et 7 du Protocole Franco Britannique de 1914,

ARRETEMENT

Article 1. Le texte de l'Annexe II du Règlement Conjoint N° 6 de 1967 relatif au service téléphonique modifié par le Règlement Conjoint N° 13 de 1973 est abrogé et remplacé par le texte suivant :

ANNEXE II:

DROITS ET TAXES TELEPHONIQUES

1 - Taxes de raccordement :

TARIF

a) Raccordement, installation supplémentaire extérieure ou ligne privée 12.500 FNH

Amendment of Schedule to J.R. No 1 of 1955

1. Subparagraph (a) of paragraph 2 of the Schedule to the New Hebrides Water Supply Joint Regulation, 1955, as from time to time amended, is hereby amended by deleting the figures "5.555 FNH" and replacing them by the figures "8.00 FNH".

Citation and commencement

2. This Regulation may be cited as the Joint Water Supply (Amendment) (No 2) Regulation No 53 of 1973 and shall come into operation on the 1st day of January, 1974.

MADE at Vila this 15th day of December 1973

The Resident Commissioner for the French Republic Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

LANGLOIS R.W.H. du BOULAY

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT REGULATION N°54 of 1973

TO AMEND the Joint Telephone Service Regulation No 6 of 1967 .

MADE BY the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2:2, 5:2 and 7 of the Anglo French Protocol of 1914.

Replacement of Schedule 2 to J.R. No 6 of 1967

1. Schedule 2 to the Joint Telephone Service Regulation No 6 of 1967 as amended by the Joint Telephone Service (Amendment) Regulation No 13 of 1973 is hereby repealed and replaced by the following schedule -

SCHEDULE 2

TELEPHONE FEES AND CHARGES

1. SERVICE CONNECTION

- (a) each connection, outdoor extension or private line 12,500 FNH
- (b) removal of a telephone to another address 3,500 FNH
- (c) removal of a telephone within the same building 2,000 FNH
- (d) temporary connection or where a service can be made available by means of an existing facility without the addition,

b) Transfert d'une installation à une nouvelle adresse	3.500 FNH
c) Transfert d'une installation dans le même immeuble	2.000 FNH
d) Raccordement provisoire ou raccordement pouvant être effectué à partir d'installations existantes sans fourniture, changement ou enlèvement de la ligne, d'équipement, ou d'appareil, c'est à dire lorsqu'une installation existante est déplacée dans son ensemble ou ne nécessite que de simples modifications de montage	2.000 FNH
2 - Installations et Travaux Divers	
	TARIF
a) Poste supplémentaire (en parallèle ou groupés) par poste	2.000 FNH
b) Poste supplémentaire intérieur	Coût des travaux
c) Prise supplémentaire (par prise)	2.000 FNH
d) Déplacement d'un poste à l'intérieur d'un même local, d'une pièce à une autre	1.500 FNH
e) Déplacement d'un poste à l'intérieur d'une même pièce	1.000 FNH
f) Entretien - Intercom ou PMBX	10.000 FNH
Autocommutateur ou PABX	50.000 FNH
Entretien par poste	2.000 FNH
3 - Rebranchement	
a) Lorsque le rebranchement nécessite la réinstallation de l'appareil et, ou de la ligne	3.500 FNH
avant l'abonné sont intacts et qu'un rebranchement au central est nécessaire	1.500 FNH
4 - Abonnements	
a) Commerçants (par numéro)	8.000 FNH
b) Particuliers (par numéro)	5.000 FNH
c) Postes supplémentaires en parallèle ou groupés (par poste)	3.000 FNH

substitution or removal of any line, equipment or apparatus, that is, where a telephone already installed in premises is taken over as it is or requires only simple modifications of the wiring

2,000 FNH

2. INSTALLATION AND OTHER WORK

(a) extension (parallel or party-line) per instrument	2,000 FNH
(b) internal extension	actual cost
(c) additional connection points (per point)	2,000 FNH
(d) transfer of an instrument from one room to another in the same premises	1,500 FNH
(e) transfer of an instrument from one place to another in the same room	1,000 FNH
(f) maintenance -	
intercom (PMBX)	10,000 FNH
internal automatic exchange (PABX)	50,000 FNH
extension	2,000 FNH

3. RESTORATION OF SERVICES

(a) when restoration necessitates re-installation of the instrument or line or both	3,500 FNH
(b) when the instrument and line serving the subscriber's premises are in place and only reconnection at the exchange is necessary	1,500 FNH

4. RENTALS

(a) business (per number)	8,000 FNH
(b) private (per number)	5,000 FNH
(c) extension (parallel or party-line) per instrument	3,000 FNH
(d) internal extension	3,000 FNH
(e) additional connection points (per point)	1,000 FNH

5. DETAILED STATEMENTS

- d) Postes supplémentaires intérieurs 3.000 FNH
- e) Prises supplémentaires (par prises) 1.000 FNH
- 5 - Comptes détaillés :
- a) Indication du nombre total d'appels locaux sur une période déterminée 500 FNH
- b) Indication du nombre journalier d'appels locaux sur un mois 1.000 FNH
- c) Détail des appels radiotéléphoniques sur un mois 1.500 FNH
- 6 - Annuaire des téléphones :
- a) Par inscription supplémentaire, la ligne 1.000 FNH
- b) Par inscription en gros caractères 1.000 FNH
- 7 - Communications :
- a) Appel téléphonique local (téléphone particulier) par appel 8 FNH
- b) Appel téléphonique local (cabine publique) par appel 5 FNH

ou la contrevaieur de chacune de ces sommes en dollars australiens au taux de change officiel.

ARTICLE 2. Ce Règlement Conjoint qui entrera en vigueur le 1er Janvier 1974 sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera,

Port Vila, le 15 décembre 1973

Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides	Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles Hébrides
--	--

R.W.H. DU BOULAY	LANGLOIS
------------------	----------

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
REGLEMENT CONJOINT N° 55 de 1973

relatif à la taxe d'enlèvement des ordures et de contribution à la propreté de la ville, dite taxe d'assainissement.

- (a) showing total number of local calls for a specific period 500 FNH
- (b) showing a daily number of local calls for one month 1,000 FNH
- (c) showing details of radio-telephone calls for one month 1,500 FNH
- 6. DIRECTORY ENTRIES
- (a) for each additional entry (per line) 1,000 FNH
- (b) for each entry in bold type 1,000 FNH
- 7. TELEPHONE CALLS
- (a) local calls (private telephone) (per call) 8 FNH
- (b) local calls (public telephone) (per call) 5 FNH

or in each case the equivalent thereof in Australian dollars at the official rate of exchange.

2. This Regulation may be cited as the Joint Telephone Service (Amendment) (No 2) Regulation No 54 of 1973 and shall come into operation on the 1st day of January, 1974.

MADE AT VILA THIS fifteenth day of December 1973.

The Resident Commissioner for the French Republic	Her Britannic Majesty's Resident Commissioner
---	---

L ANGLAIS	R.W.H. DU BOULAY
-----------	------------------

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT REGULATION N° 55 of 1973

TO ESTABLISH a charge for refuse collection and towards town cleanliness to be known as a Sanitation tax.

MADE BY the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2:2 and 7 of the Anglo French Protocol of 1914.

Repeals

1. The Joint Sanitation Charge Regulation No 26 of 1971 and the Joint Sanitation Tax (Amendment) Regulation No 9 of 1973 are hereby repealed.

Sanitation tax to be charged

2. (1) An annual charge for the collection of refuse and towards the maintenance

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU - les dispositions de l'article 2 § 2 et des articles 5 et 7 du Protocole franco-britannique de 1914.

ARRETEMENT :

ARTICLE 1. Les règlements Conjoint N° 25 de 1971 et 9 de 1973 sont abrogés.

ARTICLE 2. a) Une taxe annuelle d'enlèvement des ordures et de contribution à la propreté de la ville, dite taxe d'assainissement sera perçue à Port Vila et à Luganville sur toute personne assujettie à la taxe de consommation d'eau, cette taxe sera due au 1er janvier pour l'année entière.

Les personnes nouvellement inscrites au rôle des consommateurs d'eau paieront une redevance diminuée proportionnellement au nombre de mois pleins déjà écoulés; de même les consommateurs d'eau quittant Port Vila ou Luganville en cours d'année pourront demander le remboursement d'une partie de leur avance au prorata du nombre de mois pleins restant à écouler.

ARTICLE 3. a) Cette taxe sera fixée au taux de 2.200 FNH, ou leur contrevaieur en dollars australiens au taux de change officiel, pour l'ensemble des consommateurs d'eau.

b) Une taxe complémentaire, s'ajoutant à la taxe ordinaire, sera versée par tout consommateur d'eau exerçant les activités suivantes définies par le Règlement Conjoint N° 28 de 1973 sur les patentes commerciales.

- commerçants, bouchers, boulangers- pâtisseries, entreprises de bois, entrepreneurs de Travaux Publics, et garagistes (catégories D3, D5, B4, B10, C1 et G5 de l'Annexe I dudit Règlement) au taux de 5.000 FNH ou leur contrevaieur en dollars australiens au taux de change officiel.

- Café, restaurants, boîtes de nuit, industries de papier imprimeurs, éditeurs, et commerce de gros (catégories D9, G4, B11 et D1) au taux de 10.000 FNH ou leur contrevaieur en dollars australiens au taux de change officiel.

- Hôtels-Motels de 2 chambres ou plus (catégorie D8 b) au taux de 13.000 FNH ou leur contrevaieur en dollars australiens au taux de change officiel.

ARTICLE 4. Cette taxe sera portée sous une rubrique à part sur la facture d'eau de chaque consommateur. Elle sera payée au service du Trésor du Condominium à Port Vila, et au service des Douanes à Luganville dans le délai d'un mois à compter de la réception de la facture.

ARTICLE 5. Sauf stipulation contraire à ce Règlement, "consommateurs" signifie la personne occupant un local où a été branché par le service des eaux un compteur de distribution d'eau; la facture d'eau est le document prévu par les dispositions du Règlement Conjoint N° 1 de 1955 sur la distribution de l'eau; "Port Vila" et "Luganville" signifient les périmètres de Port Vila et Luganville à l'intérieur desquels il existe un enlèvement des ordures ménagères.

nance of town cleanliness, to be known as a Sanitation tax, shall be charged at Vila and Santo upon every person liable to water consumption charges, such tax being due and payable on the 1st day of January for the whole year.

(2) Any person entered on the list of water consumers for the first time during the course of any year shall pay a charge reduced proportionately according to the number of full months which have already elapsed in such year. Any water consumer leaving Vila or Santo during the course of any year may apply for reimbursement of part of the charge paid by him in proportion to the number of full months remaining in such year.

Rate of tax and supplementary tax

3. (1) The Sanitation tax shall be fixed at the basic rate of 2.200 FNH or the equivalent thereof in Australian dollars at the official rate of exchange, for all water consumers.

(2) A supplementary tax, in addition to the basic tax, shall be paid by every water consumer carrying on the following activities as defined by the Joint Business Licences Regulation No 28 of 1973 -

(i) general retailers, butchers, bakeries and confectioneries, manufacturers of wood and wood products, contractors and motor vehicle repair shops (classifications D3, D5, B4, B10, C1 and G5 in Schedule I to the said Regulation) at the rate of 5,000 FNH or the equivalent thereof in Australian dollars at the official rate of exchange;

(ii) cafes and restaurants, night-clubs and dance halls, manufacturers of paper, printers and publishers and general wholesalers (classifications D9, G4, B11 and D1 in the said Schedule) at the rate of 10,000 FNH or the equivalent thereof in Australian dollars at the official rate of exchange;

(iii) hotel and motels of twelve or more rooms (classification D8 (b) in the said Schedule) at the rate of 13,000 FNH or the equivalent thereof in Australian dollars at the official rate of exchange.

Payment of tax

4. The Sanitation tax due shall be shown as a separate item on the water

ARTICLE 6. Toute personne qui n'aura pas payé sa taxe d'assainissement dans le délai d'un mois prévu à l'article 4 sera passible d'une amende ne dépassant pas 30.000 FNH ou leur contrevaletur en dollars australiens au taux de change officiel.

ARTICLE 7. Le présent Règlement sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera et prendra effet à la date du 1er janvier 1974.

Port Vila, le 15 décembre 1973

Le Commissaire Résident
de Sa Majesté Britannique
aux Nouvelles Hébrides

Le Commissaire Résident
de France
aux Nouvelles Hébrides

R.W.H. DU BOULAY

LANGLOIS

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

REGLEMENT CONJOINT N°56 de 1973

amendant le Règlement Conjoint n° 19 de 1963 sur les Droits d'Importation.

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU - les articles 2§2, 5§2, et 7 du Protocole Franco-Britannique de 1914,

ARRETEMENT :

ARTICLE 1. La deuxième partie de l'annexe du Règlement Conjoint n° 19 de 1963 modifié sur les droits de douanes à l'importation est modifiée par la suppression des articles 17.04, 18.06, 22.03, 22.05, 22.09, 24 X, 37 X, 84.12, 87.03, 87.09, 89.04 paragraphe a, 90 10 et 93 07, et leur remplacement par les articles suivants :

N° de classification	classification	quantité par unité	tarif
17 04	sucreries sans cacao		30 %
18 06	confiserie du chocolat et chocolat		35 %

account for every consumer and shall be paid in Vila to the Condominium Treasurer and at Santo to the Customs Department within a period of one month from the date of receipt of such water account.

Interpretation

5. Unless otherwise provided in this Regulation,

"consumer" means a person occupying any premises at which a metered water supply has been installed by the water supply service;

"water account" means the account issued under the provisions of the Water Supply Joint Regulation No 1 of 1955;

"Vila" and "Santo" mean respectively the limits of the townships of Vila and Santo within which the collection of domestic garbage is maintained.

Penalties

6. Any person who shall not have paid the Sanitation tax due by him within the period of one month prescribed by Section 4 shall be liable on conviction to a fine not exceeding 30,000 FNH or the equivalent thereof in Australian dollars at the official rate of exchange.

Citation and commencement

7. This Regulation may be cited as the Joint Sanitation Tax Regulation No 55 of 1973 and shall come into operation on the 1st day of January 1974.

MADE at Vila this fifteenth day of December 1973.

The Resident Commissioner for the French Republic Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

LANGLOIS

R.W.H. DU BOULAY

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM JOINT REGULATION N° 56 of 1973

TO AMEND the Customs Import Duties Joint Regulation No 19 of 1963

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2:2 5:2 and 7 of the Anglo French Protocol of 1914.

Amendment of Schedule to J.R. No 19 of 1963 as amended

1. Part (2) of the Schedule to the Customs Import Duties Joint Regulation No 19 of 1963, as from time to time amended is hereby further amended

22 03	Bière, bière anglaise, bière brune	litre	19 FNH
22 05	vins de raisin frais moins de 15° (comprend l'art. 22.04)		
	a) vin ordinaire	litre	15 FNH
	b) vins fins en bouteilles et autres liqueurs de moins de 15°	litre	35 FNH
	c) vins mousseux		80 FNH
22 09	eaux de vie, liqueurs et autres boissons spiritueux de plus de 25°, mais moins de 80° :		
	a) de 25° à 37°	litre	125 FNH
	b) de 38° à 80°		
	i) absinthe et spiritueux à base d'absinthe	litre	250 FNH
	ii) autres spiritueux	litre	228 FNH
24 X	tabacs bruts et tabacs fabriqués déchets de tabac		
	a) cigares	lb	500 FNH
	b) cigarettes	lb	400 FNH
	c) tabac		
	i) tabac figue	lb	150 FNH
	ii) autres	lb	300 FNH

CHAPITRE 37 : PRODUITS PHOTOGRAPHIQUES et CINEMATOGRAPHIQUES

37 X	a) plaques, pellicules, papiers cartes et tissus sensibilisés non impressionnés; produits chimiques pour usage photographique		20 %
------	---	--	------

by deleting items 17.04, 18.06, 22.03, 22.05, 22.09, 24 X, 37 X, 84.12, 87.03, 87.09, paragraph (a) of 89.04, 90.10 and 93.07 and replacing them respectively by the following items -

(Item No	Classification and Product	Unit of Quantity	Tariff)
(17.04	Sugar confectionery not containing cocoa		30 %
(18.06	Chocolate confectionery		35 %
(22.03	Beer, Ale and Stout	Litre	FNH 19
(22.05	Grape must and wine (includes 22.04) of less than 15 degrees strength		
	a) ordinary wine	Litre	FNH 15
	b) fine wines in bottles and other alcoholic liquors of less than 15 degrees strength	Litre	FNH 35
	c) sparkling wines	Litre	FNH 80
(22.09	Spirits (other than those of heading 22.08); liqueurs and other spirituous beverages:		
	a) 25 degrees to 37 degrees strength	Litre	FNH 125
	b) 38 degrees to 80 degrees strength		
	i) Absinthe and spirits of absinthe base	Litre	FNH 250
	ii) others	Litre	FNH 228

	b) plaques, pellicules et films cinématographiques impressionnés et développés	exempt	(24 X	Unmanufactured tobacco and refuse; manufactured tobacco; tobacco extracts and essences	
84 12	groupes pour le conditionnement de l'air			(a) Cigars and cheroots	1b FNH 500
	a) servant à l'usage domestique	25 %		(b) Cigarettes	1b FNH 400
	b) servant à l'usage industriel	25 %	i)	(i) Stick	1b FNH 150
				(ii) others	1b FNH 300
87 03	voitures automobiles à tous moteurs et à usage spéciaux (comprend l'art. 87 02)			(Chapter 37: Photographic and cinematographic goods)	
	a) pouvant transporter moins d'une tonne	20 %	(37 X	a) Unexposed film, plates, sensitised paper, chemical products and flashlight materials of a kind and in a form suitable for use in photography	20 %
	b) pouvant transporter plus d'une tonne mais moins de quatre tonnes			b) Exposed and developed film	Free
	i) pour le transport des personnes	15 %	(84.12	Air conditioning machines :	
	ii) pour le transport des marchandises	15 %		a) for domestic purposes	25 %
	c) pouvant transporter plus de quatre tonnes	15 %		b) for industrial or commercial purposes	25 %
87 09	motocycles et vélocipèdes avec moteur auxiliaire	25 %	(87.03	Motor vehicles and special lorries (includes 87.02)	
89 04	a) bateaux de plaisance	25 %		a) of less than one ton carrying capacity	20 %
90 10	appareils photographiques			b) of more than one ton but less than four tons	

	et cinématographiques, projecteurs et appareils (comprend articles 90 07 à 90 09)	25 %
93 07	munitions, parties et pièces détachées	
	a) pour armes de guerre	200 %
	b) pour armes de chasse et de tir	150 %
	avec un supplément de 3 FNH pour chaque cartouche de 22.	
	c) pour autres armes	
	i) utilitaires	15%
	ii) pour le sport (fusils à canon lisse à l'exclusion des fusils de chasse)	15 %

ARTICLE 2. Ce règlement conjoint qui entrera en vigueur le 1er janvier 1974, sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera.

PORT VILA, le 15 Décembre 1973

Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles Hébrides

R.W.H. du BOULAY

LANGLOIS

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

✓ REGLEMENT CONJOINT N°57 de 1973
Modifié par RC N° 1/74 (Jo 334, P.1)

INSTITUANT UNE TAXE D'AEROPORT

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU - l'article 2, § 2, et l'article 7 du Protocole Franco Britannique de 1914,

	carrying capacity	
	i) for the transport of persons	15 %
	ii) for the transport of goods or materials	15 %
	c) of more than four tons carrying capacity	15 %
(37.09	Motor cycles and cycles fitted with and auxiliary motor (Ship (Ships, Boats and Floating Structures)	25 %
(39.04	(a) Pleasure craft	25 %
(90.10	Photographic and cinematographic apparatus and equipment (includes 90.07 to 90.09)	25 %
(93.07	Ammunition and parts :	
	a) for arms of war	200 %
	b) sporting arms	150 %
		with the additional of FNH 3.00 for every cartridge of .22 ammunition
	c) for miscellaneous arms :	15 %
	i) for useful purposes	
	ii) for sport etc. (smooth bore other than shot-guns)	15 %

2. This Regulation may be cited as the Joint Customs Import Duties (Amendment) Regulation No 56 of 1973 and shall come into operation on the 1st day of January 1974.

ARRETEMENT :

ARTICLE 1. A compter du 1er Janvier 1974, une taxe d'aéroport sera perçue pour chaque passager embarquant à l'aéroport de Bauerfield et quittant les Nouvelles Hébrides dans un vol commercial international. Le montant de cette taxe sera versée par le propriétaire ou l'affrèteur de l'aéronef transporteur.

ARTICLE 2. Le montant de la taxe est fixé à deux cents francs néo-hébridais (200 FNH) ou leur équivalent en dollars australiens au taux de change officiel pour chaque passager de plus de deux ans d'âge transporté par la compagnie.

ARTICLE 3. Alinéa 1:
La taxe sera exigible immédiatement avant le départ de l'appareil et sera payée, sous réserve des dispositions suivantes par le commandant de l'appareil pour le compte du propriétaire ou de l'affrèteur, au Bureau des Douanes de l'aéroport de Bauerfield.

Alinéa 2:
Par arrangement spécial, toute compagnie disposant d'un bureau à Port Vila pourra payer le montant de cette taxe au Trésorier du Condominium les 31 mars, 30 Juin 30 septembre et 31 décembre de chaque année, au prorata du nombre des passagers transportés pendant les trois mois écoulés.

Alinéa 3:
Si le montant de la taxe n'est pas réglé par ces compagnies dans le délai de trente jours à compter de la date où elle est exigible aux termes du paragraphe précédent le Trésorier du Condominium pourra engager des poursuites afin de recouvrer la somme due comme une dette civile; il pourra également contrôler le nombre de passagers transportés par les compagnies en consultant les registres tenus par les Chefs des Services de l'Immigration.

Alinéa 4:
Les Commissaires Résidents pourront par décision conjointe établir le mode de perception de la taxe d'aéroport pour les compagnies aériennes n'ayant pas de représentation à PORT VILA.

ARTICLE 4. Le présent Règlement Conjoint sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera. Il entrera en vigueur à la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium. *de 7 janvier 1974 - [RC 1/74]*

PORT VILA, le 15 Décembre 1973

Le Commissaire Résident de sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides	Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles Hébrides
--	--

R.W.H. du BOULAY

LANGLOIS

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
REGLEMENT CONJOINT N° 58 de 1973

MADE AT VILA this fifteenth day of December 1973

The Resident Commissioner Her Britannic Majesty's
for the French Republic Resident Commissioner

LANGLOIS

R.W.H. DU BOULAY

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT REGULATION N°57 of 1973

Amended by J.R. N° 1/74 (Gaz. 334/1)

TO IMPOSE an Airport Departure Tax.

MADE BY the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2:2 and 7 of the Anglo French Protocol of 1914.

Airport
departure
tax

1. The owner or charterer of every aircraft engaged in carrying passengers for hire or reward on international flights serving the New Hebrides shall, on and after 1st January 1974 pay in respect of each passenger embarking at the airport of Bauer Field for a destination outside the New Hebrides an airport departure tax.

Amount of
tax

2. The amount of the tax is hereby set at 200 FNH or the equivalent in Australian dollars at the official rate of exchange for each passenger of two years of age or over carried by the airline.

Method of
payment

3. (1) The tax shall become due immediately prior to departure of the aircraft and shall, subject to the provisions of this section, be payable on behalf of the owner or charterer by the Captain of the aircraft to the customs at Bauer Field Airport.

(2) The tax may by prior arrangement be paid to the Condominium Treasurer by any airline with an office established in Vila in respect of passengers carried by that airline during the previous three months on 31st March, 30th June, 30th September and 31st December 1974 and on the same dates in each succeeding year.

(3) If the tax is not paid by such airline within 30 days of the date by which it is required to be paid in accordance with the above subsection, the Condominium Treasurer may commence proceedings to recover as a civil debt the outstanding amount and may for this purpose use the records kept by the Principal Immigration Officers as evidence of the number of passengers carried by the airline.

(4) The Resident Commissioners,

Sur la prévention de la cruauté envers les animaux.

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU les articles 2 (2) et 7 du Protocole franco britannique de 1914,

ARRETTENT,

ARTICLE 1. Dans ce règlement, on entendra par "animal" les oiseaux, reptiles et poissons.

"animal captif" tout animal (à l'exclusion des animaux domestiques) gardé en captivité, ou enfermé, ou mutilé, ou qui a eu les ailes rognées, ou soumis à tout dispositif ou artifice ayant pour but de gêner ou empêcher son évacuation :

"animal domestique" tout animal qui a été ou est suffisamment apprivoisé pour être utilisé par l'homme. En outre, le terme "agent vétérinaire" comprendra tout fonctionnaire du Service de l'Agriculture du Condominium.

ARTICLE 2. Quiconque:

a - rudoie, brutalise, affame, surmène, surcharge, ou fait travailler jusqu'à épuisement, abuse, torture ou maltraite de toute autre façon tout animal captif ou domestique:

b - exploite ou fait exploiter tout animal domestique qui n'est pas en état de travailler par suite d'amaigrissement, meurtrissures, plaies, ou autres causes, que cet état soit causé par la maladie ou une nourriture insuffisante;

c - cause en raison de sa négligence consciente quelque blessure ou souffrance que ce soit à un animal captif ou domestique;

d - mutilé ou fait mutiler la langue ou toute autre partie du corps d'un animal, de telle sorte qu'il subisse une douleur ou une souffrance inutile;

e - étant le propriétaire de tout animal domestique ou en ayant la garde, ne lui donne pas une nourriture, une boisson et un abri appropriés;

f - étant le propriétaire ou le gardien de tout animal domestique malade ou blessé ne lui donne pas les soins que nécessite raisonnablement son état; commet une infraction au présent règlement.

ARTICLE 3. (1) Toute personne qui abat un animal, pour la consommation humaine ou non, devra le faire dans des conditions d'humanité évitant toute souffrance inutile et entraînant la mort le plus rapidement possible.

(2) Nul ne provoquera la mort d'un animal par saignée sans avoir auparavant provoqué la perte de conscience de cet animal.

ARTICLE 4. Quiconque conduit, transporte ou place dans ou sur une voiture ou autre véhicule, dans ou sur tout bateau ou embarcation, un animal de façon telle ou dans une position telle qu'il soit soumis à une souffrance évitable

may be Joint Decision make Rules prescribing the method of collecting airport departure tax from airlines not having an office established in Vila.

Citation and commencement

4. This Regulation may be cited as the as the Joint Airport Departure Tax Regulation No 57 of 1973 and shall come into effect on the date of its publication in the Condominium Gazette. 7th day of January, 1974.

JR 1/74

MADE AT VILA this fifteenth day of December 1973.

The Resident Commissioner for the French Republic Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

LANGLOIS

R.W.H. DU BOULAY

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT REGULATION N°58 of 1973

TO PROVIDE for the prevention of cruelty to animals.

MADE BY the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2:2 and 7 of the Anglo French Protocol of 1914.

Interpretation 1. In this Regulation -

"animal" includes birds, reptiles and fish;

"captive animal" means any animal, not being a domestic animal, which is in captivity, or confined, or which is maimed, pinioned or subjected to any appliance or contrivance for the purpose of hindering or preventing its escape from captivity or confinement;

"domestic animal" means any animal which has been or is being sufficiently tamed to serve some purpose for the use of man;

"Veterinary Officer" includes any officer of the Condominium Agricultural Department.

Offences of cruelty to animals

2. Every person who -

(a) cruelly beats, ill-treats, starves, over-drives, over-rides, over-loads, abuses tortures or otherwise maltreats any captive or domestic animal;

(b) works, or causes to be worked, any domestic animal in such a condition to be unfit for work whether from emaciation, or from any gall, or sore, or otherwise and whether or not that

et inutile, commet une infraction au présent règlement.

ARTICLE 5. (1) Quiconque aura des raisons valables de suspecter qu'un délit à l'encontre de ce règlement a été ou est commis devra rapporter les faits à un agent vétérinaire ou à l'un des délégués de la circonscription qui procédera à l'enquête nécessaire.

(2) Après avoir vérifié l'exactitude des faits signalés, le vétérinaire peut, de sa propre initiative ou sur instructions du délégué, exiger du propriétaire ou du gardien du ou des animaux concernés par une note écrite qu'il se conforme à toute action spécifiée dans ladite note pour remédier aux faits qui lui sont reprochés.

(3) Si le propriétaire ou le gardien du ou des animaux en question ne satisfait pas, dans un délai raisonnable, aux exigences contenues dans ladite note, le vétérinaire établira un rapport officiel contenant tous les détails du délit et le fera parvenir aux délégués de la circonscription concernée.

ARTICLE 6. Tout vétérinaire qui constatera qu'un animal domestique ne peut être transporté sans souffrance inutile, soit en raison de son état de santé pourra:

- a) lorsque son propriétaire consent à se qu'il soit abattu,
- b) ou lorsque son propriétaire est absent ou refuse qu'il soit abattu, et après avoir obtenu du chef du service de l'Elevage du Condominium un certificat établissant que l'animal en question est dans un état tel qu'il serait cruel de le laisser vivre, l'abattre ou le faire abattre de façon humaine. Aucune indemnité ne sera due dans un tel cas. Toutefois si le propriétaire de l'animal est absent ou refuse qu'il soit abattu, et si l'obtention du certificat du chef du service Vétérinaire dans un délai raisonnable est impossible ou très difficile, le Vétérinaire pourra abattre l'animal en question de façon humaine et rendra immédiatement compte par écrit de toutes les circonstances de l'abattage au chef du service Vétérinaire.

ARTICLE 7. 1) Sous réserve des dispositions de l'article 8, les contrevenants au présent Règlement seront punis d'une amende n'excédant pas 30.000 FNH, ou leur contrevaieur en dollars australiens au taux de change officiel.

2) Les cas de récidive, seront punis d'une amende n'excédant pas 60.000 FNH, ou leur contrevaieur en dollars australiens au taux de change officiel, ou à une peine d'emprisonnement ne pouvant excéder 3 mois, ou à ces deux peines à la fois.

ARTICLE 8. Aucune action ou mauvais traitement interdit par le présent Règlement, auquel seraient soumis des animaux à l'occasion ou au cours de toute cérémonie sacrificatoire dont ils font traditionnellement partie selon les coutumes Néo Hébridaises, ne sera considéré comme un délit et ne pourra entraîner des poursuites.

ARTICLE 9. Les Commissaires Résidents pourront prendre tous arrêté nécessaire à la protection d'une espèce

condition is caused by disease or deficient feeding;

(c) by wilful neglect causes any injury or suffering to any captive or domestic animal;

(d) secures or causes to be secured the tongue or any other part of the body of any animal in such a manner as to cause unnecessary pain or suffering to any such animal;

(e) being the owner or person in charge of any domestic or captive animal, fails to provide it with adequate food, drink and shelter;

(f) being the owner or person in charge of any domestic animal which is sick or injured, fails to provide it with such treatment as is reasonably required; shall be guilty of an offence against this Regulation.

Animals to be humanely slaughtered

3. (1) Every person who slaughters an animal, whether or not for human consumption, shall do so in a humane manner so as to avoid any unnecessary suffering and to cause death as quickly as possible,

(2) No person shall slaughter any animal by bleeding without first having rendered it unconscious

Animals to be transported without unnecessary suffering etc.

4. Every person who conveys, carries or places in or upon any cart or other vehicle, or in or upon any vessel or boat, any animal in such a manner or position as to subject such animal to avoidable or unnecessary pain or suffering, shall be guilty of an offence against this Regulation.

Investigation of Offences

5. (1) Any person who has reasonable cause to suspect that an offence against this Regulation has been or is being committed shall report the facts thereof to a Veterinary Officer or to one of the District Agents of the district concerned, who shall investigate the same.

(2) After having investigated such report, the Veterinary Officer may, either on his own initiative or upon instructions from a District Agent, by notice in writing require the owner or person in charge of the animal or animals concerned to take such action as may be specified in such notice to remedy the matters complained of.

particulière d'animaux, et d'une façon générale, à une meilleure application des dispositions du présent Règlement.

ARTICLE 10. Le présent Règlement conjoint prendra effet pour compter du jour de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Port Vila, le 15 Décembre 1973

Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides;	Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles Hébrides;
---	---

R.W.H. du BOULAY

LANGLOIS

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES REGLEMENT CONJOINT N° 59 de 1973

modifiant l'heure légale aux Nouvelles Hébrides

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU, l'article 2 paragraphe 2, et l'article 7 du Protocole franco britannique de 1914,

ARRETEMENT :

ARTICLE 1. A compter de 23 heures le samedi 22 décembre 1973 l'heure légale des Nouvelles Hébrides sera en avance de douze heures sur l'heure GMT (Greenwich mean time) au lieu de onze heures actuellement.

ARTICLE 2, Le présent Règlement Conjoint qui prendra effet à compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium, sera publié, enregistré et communiqué partout où besoin sera./.

Port Vila le 21 décembre 1973

Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides	p. le Commissaire Résident de France absent, le Chancelier chargé de l'ex- pédition des affaires cou- rantes.
--	---

R.W.H. du BOULAY

J. FABRE

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES REGLEMENT CONJOINT N° 60 de 1973

interdisant un périmètre à la navigation maritime

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU - les dispositions des articles 2 (2) et 7 du Protocole franco britannique de 1914,

(3) If the owner or person in charge of the animal or animals concerned does not within a reasonable time comply with the requirements of the said notice, the Veterinary Officer shall prepare an official report containing full details of the offence and forward the same to the District Agents of the District concerned.

*Destruction
of injured
or ill animals*

6. A Veterinary Officer, may where he finds any domestic animal so severely injured or in such a state of health that it cannot without undue suffering be moved, and -

(i) the owner of such animal consents to its destruction; or

(ii) the owner being absent or refusing to consent to its destruction, the Veterinary Officer obtains a certificate from the Chief Condominium Veterinary Officer that such animal is so severely injured or ill that it would be cruel to keep it alive.

cause such animal to be slaughtered in a humane manner.

No compensation shall be payable for the destruction of any animal under the provisions of this section:

Provided that where the owner of such animal is absent or refuses to consent to its destruction and it is impossible or impracticable to obtain a certificate from the Chief Condominium Veterinary Officer, without undue delay, the Veterinary Officer may cause the animal to be slaughtered humanely and shall report the slaughtering and all the circumstances thereof to the Chief Condominium Veterinary Officer in writing without delay.

*Punishment
of Offences*

7. (1) Subject to section 8, any person who commits an offence against this Regulation shall be liable upon conviction to a fine not exceeding 30,000 FNH or the equivalent thereof in Australian dollars at the official rate of exchange.

(2) Any person who is convicted of a second or subsequent offence against this Regulation shall be liable to a fine not exceeding 60,000 FNH or the equivalent thereof in Australian dollars at the official rate of exchange, or to a term of imprisonment not exceeding three months, or to both such

ARTICLE 1. Le présent règlement prendra effet pour compter du 11 février 1974 et cessera d'être en vigueur le 17 février 1974, ces dates incluses.

ARTICLE 2. Le périmètre de la Baie Homo, à l'ouest de Pentecôte tel qu'il est défini à l'Annexe, est déclaré, par le présent règlement, interdit à toute navigation maritime, hormis les exceptions stipulées au paragraphe 3.

ARTICLE 3. Les dispositions de l'article 2 ne s'appliqueront pas aux bâtiments appartenant à ou exploités par ou au nom des gouvernements britannique et français, des administrations nationales ou de l'administration conjointe.

ARTICLE 4. Les Délégués de la circonscription des Iles du Centre 2, les fonctionnaires du Service de la Marine et des Ports, ainsi que la force de police des Nouvelles Hébrides auront tous pouvoirs administratifs pour faire exécuter les dispositions du présent règlement.

ARTICLE 5. Le présent règlement conjoint prendra effet pour compter du 11 février 1974.

Port Vila, le 29 décembre 1973

ANNEXE

Ce périmètre est limité à l'Est par la laisse des plus hautes eaux dans la Baie Homo entre la Pointe Dupuy et la Pointe Gousounonla (appelé également la Pointe Lolitora), et de là par des lignes d'un mille nautique de longueur droit vers l'Ouest depuis chaque Point et par une ligne approximativement Nord-Sud, reliant les deux extrémités Ouest de ces lignes.

Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides

P. le Commissaire Résident de France absent, le Chancelier chargé de l'expédition des affaires courantes.

R.W.H. du BOULAY

J. FABRE

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

ARRETE CONJOINT N°10 de 1973

relatif à la préservation des hydrocarbures

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU - les articles 2, paragraphe 2, et 7 du Protocole franco britannique de 1914

VU - le règlement conjoint n° 52 de 1973

ARRETEMENT :

ARTICLE 1. L'éclairage des rues et batiments publics sera éteint tous les soirs à 23 heures 30.

line and imprisonment.

Exemption for customary offences

3. No action or ill-treatment of animals prohibited by this Regulation committed on the occasion or during the course of any sacrificial ceremony according to New Hebridean custom of

which it traditionally forms an integral part shall constitute an offence or be the subject of any prosecution.

Joint Rules

9. The Resident Commissioners may make Joint Rules for the protection of any particular species of animal and in general for the better implementation of the provisions of this Regulation.

Citation and Commencement

10. This Regulation may be cited as the Joint Prevention of Cruelty to Animals Regulation No 58 of 1973 and shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE AT VILA this fifteenth day of December 1973.

The Resident Commissioner for the French Republic

Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

LANGLOIS

R.W.H. DU BOULAY

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM JOINT REGULATION N°59 of 1973

TO IMPOSE daylight saving.

MADE BY the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2:2 and 7 of the Anglo French Protocol of 1914.

New Hebrides time to be 12 hours ahead of G.M.T.

1. From the time twelve o'clock mid-day, Greenwich mean time, on the 22nd day of December 1973, the time for general purposes of the New Hebrides shall be twelve hours instead of eleven hours in advance of Greenwich mean time.

Citation and commencement

2. This Regulation may be cited as the Joint Daylight Saving Regulation No 59 of 1973 and shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE AT VILA this twenty first day of December 1973

The Resident Commissioner Acting for the French Republic

Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

J. FABRE

R.W.H. du BOULAY

ARTICLE 2. Les pompes de vente au détail d'essence et mazout seront fermées tous les soirs à 18h30, du lundi au jeudi inclus et seront fermées sans interruption du vendredi soir 18h30 jusqu'au lundi suivant à 6 heures, chaque semaine.

ARTICLE 3. La vente d'essence ou de mazout en récipients portables de quelque sorte que ce soit est interdite, sauf pour secourir un véhicule ou un bateau en panne.

ARTICLES 4. Les compagnies pétrolières des Nouvelles Hébrides devront fournir tous les lundis matin au Commissaires Résidents, et pour Santo aux Délégués, l'état des ventes de la semaines précédente et l'état de leurs stocks par catégorie d'hydrocarbures détenus et vendus.

ARTICLE 5. Toute infraction au présent arrêté sera punie d'une amende n'excédant pas 25.000 FNH ou leur contre valeur en dollars australiens au cours officiel du change, et en cas de récidive, du double de cette peine.

ARTICLE 6. Le présent arrêté conjoint, prendra effet à compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

PORT VILA, le 11 Décembre 1973

Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles Hébrides

R.W.H. du BOULAY

LANGLOIS

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

✓ ARRETE CONJOINT N°11 de 1973

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU, les dispositions du paragraphe 2 de l'article 2 et de l'article 7 du protocole franco britannique de 1914,

VU, le Règlement conjoint n° 52 de 1973,

ARRETEMENT :

Article 1. L'usage des conditionneurs d'air privés ou publics est totalement interdit jusqu'à nouvel ordre, sauf dans les locaux, objets de la liste limitative ci dessous :

1. Central téléphonique et locaux techniques des installations radio publiques,
2. Laboratoires scientifiques,
3. Hôpitaux,
4. dans les habitations particulières qui auront au préalable présenté un certificat médical estimant nécessaire cet usage pour raison de santé d'un ou plusieurs des occupants habituels de cette habitation,

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM JOINT REGULATION N°60 of 1973

TO DECLARE a prohibited area of sea to vessels.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2:2 and 7 of the Anglo French Protocol of 1914.

Duration of Regulation 1. This Regulation shall have effect from the 11th day of February, 1974 to the 17th day of February, 1974, both days inclusive.

Declaration of prohibited area of sea 2. The area of sea at Homo Bay, west Pentecost, as described in the Schedule, is hereby declared a prohibited area to all vessels; save as provided by section 3.

Exemptions 3. The provisions of section 2 shall not apply to vessels owned by or operated by or on behalf of the British and French governments, the national administrations or the Joint Administration.

Enforcement 4. The District Agents for Central District No 2 and officers of the Ports and Marine Department and the New Hebrides Constabulary shall have administrative authority to enforce the provisions of this Regulation.

Citation and commencement 5. This Regulation may be cited as the Joint Prohibited Area (Homo Bay) Regulation No 60 of 1973 and upon its publication in the Condominium Gazette shall come into operation on the 11th day of February, 1974.

SCHEDULE

That area of sea bounded on the east by mean high water mark in Homo Bay between Point Dupuy and Point Gousounonla (otherwise known as Point Lolitor), thence by lines one nautical mile in length due west from each said Point and by a line running approximately north-south connecting the western extremities of such lines.

MADE at Vila this twenty ninth day of December, 1973

The Resident Commissioner for the French Republic Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

J. FABRE

R.W.H. du BOULAY

5. dans tout autre local ou catégorie de locaux autorisés par décision conjointe des Commissaires Résidents.

Article 2. Toute personne qui contreviendra aux dispositions de l'article 1 se rendra coupable d'une infraction et sera passible d'une amende n'excédant pas 25.000 FNH ou leur contre valeur en dollars australiens au taux de change officiel et en cas de récidive d'une amende n'excédant pas 50.000 FNH ou leur contre valeur en dollars australiens au taux de change officiel.

Article 3. Le présent arrêté conjoint qui prendra effet à compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium sera publié, enregistré et communiqué partout où besoin sera.

Port Vila, le 19 Décembre 1973

Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides,

R.W.H. du BOULAY

p. Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles Hébrides absent. Le chancelier chargé de l'expédition des affaires courantes

J. FABRE

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

ARRETE CONJOINT N° 2 de 1973

modifiant l'Arrêté Conjoint N° 10 de 1973

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU - l'article 2 paragraphe 2 et l'article 7 du Protocole Franco britannique de 1914,

VU - l'Arrêté Conjoint N° 10 de 1973,

ARRETEMENT :

Article 1. L'article 3 de l'Arrêté Conjoint N° 10 de 1973 est annulé et remplacé par l'article suivant :

"Article 3. La vente ou la fourniture d'essence et de gas oil en récipients portables est interdite, sauf pour :

1. Le remplissage des réservoirs de moteurs hors bord.
2. Le secours aux véhicules et bateaux en panne.
3. L'approvisionnement immédiat en carburant de n'importe quelle installation ou machine fixes.

Article 2. Le présent Arrêté Conjoint qui prendra effet à compter de la date de sa publication au Journal Officiel

**NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT RULES N°10 of 1973**

TO PROVIDE for the conservation of oil supplies

MADE BY the Resident Commissioners under the provisions of section 1 of the Joint Essential Commodities Regulation No 52 of 1973

1. *The lighting of streets and public buildings shall be discontinued every evening at 11.30 p.m.*

2. *All retail petrol and oil fuel pumps shall be closed every evening from Monday to Thursday inclusive not later than 6.30 p.m. and shall be continuously closed in every week from the evening of Friday at 6.30 p.m.; until the morning of the following Monday at 6.00 a.m.*

3. *The sale of petrol or fuel oil in portable containers or receptacles of any kind whatsoever, except for the purpose of rescuing a stranded vehicle or vessel is prohibited.*

4. *Every oil company carrying on business in the New Hebrides shall on each Monday morning furnish to the Resident Commissioners, in the case of Santo through the District Agents, a report of the sales during the preceding week and of its supplies of each type of oil fuel stocked and sold.*

5. *Any contravention of the foregoing provisions of these Rules shall constitute an offence punishable in the case of a first offence by a fine not exceeding 25.000 FNH or the equivalent thereof in Australian dollars at the official rate of exchange and in the case of a second or subsequent offence by double that penalty.*

6. *These Rules may be cited as the Joint Essential Commodities (Conservation of Oil Supplies) Rules No 10 of 1973 and shall come into operation on the date of their publication in the Condominium Gazette.*

MADE AT VILA this eleventh day of December 1973.

The Resident Commissioner for the French Republic Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

L ANGLAIS

R.W.H. du BOULAY

**NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT RULES N°11 of 1973**

TO MAKE Further provision for the conservation of oil supplies.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of section 1 of the Joint Essential Commodities Regulation No 52 of 1973.

1. *The use of air-conditioners is hereby prohibited, except in -*

du Condominium sera publié, enregistré et communiqué partout où besoin sera.

Fait à Port Vila, le 20 décembre 1973

Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides

P. le Commissaire Résident de France absent, le Chancelier chargé de l'expédition des affaires courantes :

R.W.H. du BOULAY

J. FABRE

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

ARRETE CONJOINT N° 13 de 1973

portant interdiction de stockage d'essence dans le périmètre urbain de Port Vila et Luganville

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU, l'article 2 paragraphe 2 et l'article 7 du Protocole franco britannique de 1914,

VU, le règlement conjoint n° 52 de 1973,

ARRETE :

ARTICLE 1. Pour raison de sécurité et en application du règlement conjoint n° 52 de 1973, tout stockage d'essence par quantité supérieure à vingt litres, par maison ou logement est interdit à l'intérieur des périmètres urbains de Port Vila et Luganville

ARTICLE 2. Des dérogations individuelles au présent arrêté pourront être accordées par les commissaires-résidents.

ARTICLE 3. Les contrevenants au présent arrêté seront passible d'une amende ne dépassant pas 25.000 FNH ou leur contrevaieur en dollars australiens au taux du change officiel. En cas de récidive cette amende pourra atteindre 50.000 FNH.

ARTICLE 4. Le présent arrêté conjoint, qui prendra effet à compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium, sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera.

Fait à Port Vila, le 22 Décembre 1973

Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides

P. le Commissaire Résident de France, absent le Chancelier chargé de l'expédition des affaires courantes.

R.W.H. du BOULAY

J. FABRE

(a) telephone exchanges and the technical areas of public radio stations ;

(b) scientific laboratories ;

(c) hospitals ;

(d) any dwellinghouse on the prior written certificate of a medical practitioner issued for health reasons respecting any person or persons normally residing therein;

(e) any other premises or class of premises jointly exempted by the Resident Commissioners.

2. Any person contravening the provisions of Rule 1 shall be guilty of an offence punishable on conviction by a fine not exceeding, in the case of a first offence, 25,000 FNH or in the case of a second or subsequent offence, 50,000 FNH, or in each case the equivalent thereof in Australian dollars at the official rate of exchange.

3. These Rules may be cited as the Joint Essential Commodities (Conservation of Oil Supplies) (No 2) Rules No 11 of 1973

MADE at Vila this nineteenth day of December 1973

The Resident Commissioner Her Britannic Majesty's
Acting
for the French Republic Resident Commissioner

F. FABRE

R.W.H. du BOULAY

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT RULES N° 12 of 1973

TO AMEND the Joint Essential Commodities (Conservation of Oil Supply) Rules No 10 of 1973

MADE BY the Resident Commissioners under the provisions of section 1 of the Joint Essential Commodities Regulation No 52 of 1973.

1. Rule 3 of the Joint Essential Commodities (Conservation of Oil Supplies) Rules No 10 of 1973 is hereby repealed and replaced by the following rule -

"3. The sale or supply of petrol and diesel fuel in portable containers or receptacles is hereby prohibited except for the purposes of -

(a) fuelling a marine outboard motor ;

(b) rescuing a stranded vehicle or vessel ;

(c) maintaining the immediate supply of fuel for any fixed machinery or installation."

2. These Rules may be cited as the Joint Essential Com-

JOINT RULES No 12 of 1973
Joint Rules No 12 of 1973

modities (Conservation of Oil Supplies) (Amendment) Rules No 12 of 1973 and shall come into operation on the date of their publication in the Condominium Gazette.

MADE AT VILA this twentieth day of December 1973

The Resident Commissioner for the French Republic	Her Britannic Majesty's Acting Resident Commissioner
J. FABRE	R.W.H. du BOULAY

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
DECISION CONJOINTE N°96 de 1973

Sur la réglementation de la Circulation Routière à LUGANVILLE (Santo).

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU les dispositions des articles 4 et 18 du Règlement Conjoint N° 4 de 1962, amendé par le règlement Conjoint N° 18 de 1970,

DECIDENT :

ARTICLE 1. Les panneaux cités dans cette Décision Conjointe sont définis à l'annexe G du Règlement Conjoint N° 4 de 1962.

ARTICLE 2. Afin d'assurer la sécurité routière à LUGANVILLE, le Chef du Service des Travaux Publics du Condominium procédera à la mise en place de panneaux de signalisation routière suivants :

- a) Des panneaux "S T O P" (type B.10) seront mis en place sur toutes les voies aboutissant au Boulevard Higginson, à leur intersection avec ce Boulevard.
- b) Dans la rue Dumont d'Urville entre le Boulevard Hig-

ginson et le Boulevard Bir-Hakeim des panneaux d'interdiction de stationner (type B.6) seront mis sur place pour instituer un stationnement unilatéral, coté EST opposé au Cinéma Bidal.

c) Dans l'Avenue Bir-Hakèim des panneaux d'interdiction de stationner (type B.6) seront mis en place pour instituer un stationnement unilatéral coté SUD opposé aux Etablissements FERREY et GODDYN.

d) Deux panneaux de limitation de vitesse à 50km/heure pour les voitures de tourisme et 30km/heure pour les camions (type 13.A) seront mis en place aux entrées de l'agglomération.

e) Des panneaux "DANGER-ENFANTS" (type A.13.A) seront mis en place à hauteur du Paddock Britannique, de l'Ecole Britannique, de l'Ecole Publique Française et de l'Ecole Saint-Michel.

f) Des panneaux " Z " (type A.1.C) seront mis en place dans la côte qui conduit de la Route de Pallicolo au Paddock Britannique.

ARTICLE 3. La présente Décision Conjointe prendra effet pour compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Port Vila, le 10 Décembre 1973

Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides	Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles Hébrides
--	--

R.W.H. du BOULAY

M. LANGLOIS

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES DECISION CONJOINTE N°97 de 1973

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

DECIDENT :

ARTICLE 1. Monsieur TOA, Sabeth est nommé Aide Mécanicien au Service des Travaux Publics.

ARTICLE 2. Monsieur TOA, Sabeth aura droit, à ce titre, au minimum de salaire de base prévu pour ce poste dans l'échelle C.1, soit FNH 293,800 par an, ainsi qu'aux indemnités prévues par les règlements.

ARTICLE 3. Monsieur TOA, Sabeth subira un stage d'une année à l'expiration duquel il pourra être titularisé, être licencié ou voir son stage prolongé.

ARTICLE 4. La présente décision aura effet pour compter du 1er Décembre 1973.

Port Vila, le 10 Décembre 1973

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM JOINT DECISION N°95 of 1973

The Resident Commissioners acting in exercise of the powers conferred by Article 3 (A) of the Anglo French Protocol of 1914. o

HEREBY DECIDE

That Jeremy Eric Richard Marston be and is hereby appointed Assistant British District Agent for Central District No 2 with effect from the 23rd Day of October 1973.

MADE AT VILA this sixteenth day of December 1973.

*F. The Resident Commissioner Her Britannic Majesty's
for the French Republic Resident Commissioner*

J. FABRE

R.W.H DU BOULAY

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM JOINT DECISION N°96 of 1973

TO PROVIDE for the regulation of road traffic in Luganville (Santo).

MADE BY the Resident Commissioners of Her Britannic Majesty and France in the New Hebrides by virtue of the provisions of sections 4 and 18 of Joint Regulation No 4 of 1962 as amended by Joint Regulation No 18 of 1970.

The Resident Commissioners, being satisfied that by reason of undue congestion of traffic and danger to the public the passage of vehicular traffic should be regulated and restricted,

DO HEREBY DECIDE

1. In this Joint Decision references to "signs" shall be construed as references to the signs prescribed in Schedule G of Joint Regulation No 4 of 1962.

2. For the purpose of ensuring road safety in Luganville, the Superintendent of the Condominium Public Works Department shall cause to be erected the road traffic signs specified below :

(a) "STOP" signs (design B.10) shall be placed on all roads leading into Boulevard Higginson at their point of intersection with that Boulevard.

(b) "NO WAITING" signs (design B.6) shall be placed in rue Dumont d'Urville between Boulevard Higginson and Boulevard Bir Hakeim so as to permit parking on the one side of the street only, that is to say on the east side, opposite cinema Bidal.

(c) "NO WAITING" signs (design B.6) shall be pla-

Le Commissaire Résident
de France

Le Commissaire Résident
de Sa Majesté Britannique

M. LANGLOIS

R.W.H. du BOULAY

**CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
DECISION CONJOINTE N° 98 de 1973**

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA
MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

DECIDENT

ARTICLE 1. Monsieur CYPRIEN, Camille est nommé
Aide Mécanicien au Service des Travaux Publics.

ARTICLE 2. Monsieur CYPRIEN, Camille aura droit, à
ce titre, au minimum de salaire de base prévu pour ce
poste dans l'échelle C.1. soit FNH 293.800 par an, ain-
si qu'aux indemnités prévues par les règlements.

ARTICLE 3. Monsieur CYPRIEN, Camille subira un
stage d'une année à l'expiration duquel il pourra être
titularisé, être licencié ou voir son stage prolongé.

ARTICLE 4. La présente décision aura effet pour comp-
ter du 1er Décembre 1973.

Port Vila, le 10 Décembre 1973

Le Commissaire Résident
de France

Le Commissaire Résident
de Sa Majesté Britannique

LANGLOIS

R.W.H. du BOULAY

**CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
DECISION CONJOINTE N° 99 de 1973**

relative au taux de change officiel

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA
MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU.- Le Règlement Conjoint n° 6 de 1973

VU - La Décision Conjointe n° 94 de 1973

DECIDENT

ARTICLE 1. En vue des paiements effectués par ou au
profit de l'Administration conjointe, le taux officiel est
fixé comme suit à compter du 13 décembre 1973 à 12 heu-
res :

100 francs néo hébridais = 0,91 dollar australien

ARTICLE 2. La présente décision conjointe qui abroge
la Décision Conjointe n° 94 de 1973 sera enregistrée, pu-

ced in Avenue Bir Hakeim so as to permit parking on the
south side only of the street, opposite the establishments
Lerey and Goddyn.

(d) Two signs limiting the speed of private cars to
30km per hour and the speed of lorries to 30km per hour
(design B.13.b.) shall be placed at points of entry to the
built up area.

(e) Signs indicating "DANGER - CHILDREN" (de-
sign A.13.a.) shall be placed level with the British Pad-
dock the British School, the French Public School and the
Saint Michel School.

(f) Two Z signs (design A.1c) shall be placed on
the hill leading from the Palekula Road to the British
Paddock.

3. This Joint Decision shall be effective from the date of
publication in the Condominium Gazette.

MADE AT VILA this tenth day of December, 1973

The Resident Commissioner
for the French Republic

Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner

LANGLOIS

R.W.H. du BOULAY

**NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT DECISION N° 99 of 1973**

Acting in pursuance of the provisions of section 1 of the
Joint Monetary Provisions Regulation No 6 of 1973, the
Residents Commissioners

HEREBY DECIDE

1. The Joint Decision No 94 of 1973 is hereby repealed.
2. That the official rate of exchange is hereby fixed as
100 New Hebridean Francs = 91 Australian cents.
3. This decision shall upon its prior publication in the
Condominium Gazette take effect from twelve o'clock noon
on the 13th day of December 1973.

MADE at Vila this thirteenth day of December 1973.

The Resident Commissioner
for the French Republic

Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner

R. LANGLOIS

R.W.H. du BOULAY

**NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT DECISION N° 100 of 1973**

We, Her Britannic Majesty's Resident Commissioner and
the Resident Commissioner for the French Republic in
the New Hebrides,

blée et communiquée partout où besoin sera selon la procédure d'urgence et prendra effet du jour de sa publication au Journal Officiel du Condominium

Port Vila, le 13 décembre 1973

Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles Hébrides

R.W.H. du BOULAY

R LANGLOIS

**CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
DECISION CONJOINTE N°102 de 1973**

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU l'article 47 A du Règlement Conjoint n° 4 de 1962 modifié par le Règlement Conjoint N° 10 de 1967

DECIDENT :

ARTICLE 1. Joseph MARTIN GRUNDY ayant été condamné le 26 Octobre 1973 par le Tribunal du 1er Degré des Iles du Centre pour contravention au Règlement Conjoint N° 4 de 1962 (conduite en état d'ivresse et non contrôle de son véhicule)

Il lui est interdit de conduire un véhicule à moteur ou une motocyclette pendant une période de TROIS MOIS à compter de la date de notification de la présente Décision Conjointe.

ARTICLE 2. La présente décision entrera en vigueur pour compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

PORT VILA, le 17 Décembre 1973

Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles Hébrides

R.W.H. du BOULAY

LANGLOIS

**CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
DECISION CONJOINTE N°103 de 1973**

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU l'article 47 A du Règlement Conjoint N° 4 de 1962 modifié par le Règlement Conjoint N° 10 de 1967

DECIDENT :

ARTICLE 1- SIONE KIFOOFI ayant été condamné le 26 Octobre 1973 par le Tribunal

DO HEREBY DECIDE

1. Mr Pakoa LAWO is appointed Customs Presentive Officer.
2. Mr Pakoa LAWO will be entitled to a salary of FNH 101.000 per annum in the scale C2.2 and to allowances in force from time to time.
3. Mr Pakoa LAWO will be on probation for one year at the end of which his appointment may be confirmed, probation extended or terminated.

1. This Decision shall have effect from the date of his assumption of duty.

GIVEN UNDER OUR HANDS AT VILA THIS Thirteenth day of December 1973

Her Britannic Majesty's Resident Commissioner The Resident Commissioner for the French Republic

R.W.H. du BOULAY

LANGLOIS

**NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT DECISION N° 101 of 1972**

We, Her Britannic Majesty's Resident Commissioner and the Resident Commissioner for the French Republic in the New Hebrides,

DO HEREBY DECIDE

1. Mr Thom LULU is appointed Customs Preventive Officer.
2. Mr Thom LULU will be entitled to the minimum salary in the scale C2.2 i.e. FNH 94.300 per annum and to allowances in force from time to time.
3. Mr Thom LULU will be on probation for one year at the end of which his appointment may be confirmed, probation extended or terminated.
4. This Decision shall have effect from the date of his assumption of duty.

GIVEN UNDER OUR HANDS AT VILA THIS Thirteenth day of December 1973

Her Britannic Majesty's Resident Commissioner The Resident Commissioner for the French Republic

R.W.H. du BOULAY

LANGLOIS

**NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT DECISION N°102 of 1973**

IN EXERCISE of the powers conferred by section 47 A of Joint Regulation No 4 of 1962 as amended by Joint Re-

du 1er degré des Iles du Centre I pour la contravention au Règlement Conjoint N° 4 de 1962

Il lui est interdit de conduire un véhicule à moteur ou une motocyclette pendant une période de DEUX MOIS à compter de la date de notification de la Présente Décision Conjointe.

ARTICLE 2. La présente décision entrera en vigueur pour compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Port Vila le 17 Décembre 1973

Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles Hébrides

R.W.H. du BOULAY LANGLOIS

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

DECISION CONJOINTE N°104 de 1973

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU l'article 47 A du Règlement Conjoint N° 4 de 1962 modifié par le Règlement Conjoint N° 10 de 1967

DECIDENT :

ARTICLE 1. ALICK HOPMAN ayant été condamné le 25 Octobre 1973 par le Tribunal du 1er Degré des Iles du Centre I pour contravention au Règlement Conjoint N° 4 de 1962

Il lui est interdit de conduire un véhicule à moteur ou une motocyclette pendant une période de DEUX MOIS à compter de la date de notification de la présente Décision Conjointe.

ARTICLE 2. La présente décision entrera en vigueur pour compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Port Vila, le 17 Décembre 1973

Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles Hébrides

R.W.H. du BOULAY LANGLOIS

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

DECISION CONJOINTE N°105 de 1973

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

DECIDENT :

gulation No 10 of 1967, the Resident Commissioners

DO HEREBY DECIDE

That JOSEPH MARTIN GRUNDY of Vila, air traffic officer, having been convicted on the 26th day of October, 1973, by the Court of First Instance for Central District No 1 of an offence under section 14 of Joint Regulation No 4 of 1962 is disqualified from driving any motor vehicle or motor cycle for a period of three months.

This Joint Decision shall take effect from the date of its publication in the Condominium Gazette.

Dated at Vila this seventeenth day of December 1973

The Resident Commissioner for the French Republic Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

LANGLOIS

R.W.H. du BOULAY

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT DECISION N°103 of 1973

IN EXERCISE of the powers conferred by section 47 A of Joint Regulation No 4 of 1962 as amended by Joint Regulation No 10 of 1967, the Resident Commissioners

DO HEREBY DECIDE

That STONE KIFOOFI of Vila, Carpenter, having been convicted on the 26th day of October, 1973 by the Court of First Instance for Central District No 1 of an offence under section 13 of Joint Regulation No 4 of 1962 is disqualified from driving any motor vehicle or motor cycle for a period of two months.

This Joint Decision shall take effect from the date of its publication in the Condominium Gazette.

DATED at Vila this seventeenth day of December 1973

The Resident Commissioner for the French Republic Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

LANGLOIS

R.W.H. du BOULAY

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT DECISION N°104 of 1973

IN EXERCISE of the powers conferred by section 47 A of Joint Regulation No 4 of 1962 as amended by Joint Regulation No 10 of 1967, the Resident Commissioners

DO HEREBY DECIDE

That ALICK HOPMAN of Vila, mechanic having been convicted on the 26th day of October, 1973 by the Court of First Instance for Central District No 1 of an offence

ARTICLE 1. Monsieur Jean Paul MICHEL, Opérateur au Service de l'Aviation Civile, est nommé Opérateur Aéronautique.

ARTICLE 2. L'intéressé aura droit, à ce titre, dans l'échelle B2.2 à un salaire annuel de francs NH 333.200 ainsi qu'aux indemnités prévues par les règlements.

ARTICLE 3. La présente Décision aura effet pour compter du 1er décembre 1973.

PORT VILA, le 17 Décembre 1973

Le Commissaire Résident de France Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique

LANGLOIS R.W.H. du BOULAY

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
✓ DECISION CONJOINTE N°106 de 1973

prise en application des articles 9, 10 et 11 du Règlement Conjoint n° 14 de 1963 sur les armes à feu et munitions amendé par le Règlement Conjoint n° 42 de 1966.

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

ARRETEMENT :

ARTICLE 1. Les permis de détention et de port d'armes ainsi que les permis de port d'armes seront assortis d'un droit fixé pour les carabines à 1 000 FNH, ou leur contrevaieur en dollars australiens au taux de change officiel et pour les fusils de chasse à 500 FNH ou leur contrevaieur en dollars australiens au taux de change officiel.

ARTICLE 2. Les renouvellements des permis de détention et de port d'armes ainsi que des permis de port d'armes, seront assortis d'un droit fixé pour les carabines à 500 FNH ou leur contrevaieur en dollars australiens au taux de change officiel, et pour les fusils de chasse à 250 FNH ou leur contrevaieur en dollars australiens au taux de change officiel.

ARTICLE 3. La Décision Conjointe n° 9 de 1967 est annulée.

ARTICLE 4. Cette décision conjointe, qui prendra effet le 1er Janvier 1974, sera enregistrée, publiée et communiquée partout où besoin sera.

PORT VILA, le 15 Décembre 1973

Le Commissaire Résident de sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles Hébrides

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
DECISION CONJOINTE N°107 de 1973

under section 13 of Joint Regulation No 4 of 1962 is disqualified from driving any motor vehicle or motor cycle for a period of two months.

This Joint Decision shall take effect from the date of its publication in the Condominium Gazette.

DATED at Vila this seventeenth day of December 1973

The Resident Commissioner for the French Republic Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

LANGLOIS R.W.H. du BOULAY

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT DECISION N° 106 of 1973

Acting in pursuance of sections 9, 10 and 11 of the Joint Control of Firearms and Ammunition Regulation No 14 of 1953 as amended by the Joint Control of Firearms (Amendment) Regulation No 42 of 1966, the Resident Commissioners.

DO HEREBY DECIDE

1. The fee payable for a licence to possess and carry arms or a licence to carry arms shall be in the case of a rifle 1 000 FNH or the equivalent in Australian currency at the official rate of exchange and in the case of a shotgun 500 FNH or the equivalent in Australian currency at the current rate of exchange.

2. The fee payable for the renewal of a licence to possess and carry arms or a licence to carry arms shall be in the case of a rifle 500 FNH or the equivalent in Australian currency at the official rate of exchange and in the case of a shotgun 250 FNH or the equivalent in Australian currency at the official rate of exchange.

3. Joint Decision No 9 of 1967 is hereby repealed.

4. This Joint Decision shall take effect on the 1st day of January 1974.

MADE at VILA this 15th day of December, 1973.

The Resident Commissioner for the French Republic Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

LANGLOIS R.W.H. du BOULAY

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT DECISION N°107 of 1973

The Resident Commissioners in pursuance of the provisions of the Joint Essential Commodities (Conservation of Oil Supplies) (No2) Rules No 11 of 1973

HEREBY DECIDE

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

VU, l'article 2 paragraphe 2 et l'article 7 du Protocole franco britannique de 1914,

VU l'Arrêté Conjoint N° 11 de 1973

DECIDENT :

Article 1. M. Lepage, Chef du Service de l'Ordonnement et du Personnel du Condominium, est chargé de l'examen de toutes les demandes de dérogation prévues à l'article 1, paragraphe 5, de l'Arrêté Conjoint N° 11 de 1973,

Article 2. M. Lepage transmettra ces demandes accompagnées de ses recommandations aux Commissaires Résidents pour décision qui interviendra au plus tard dans les 48 heures de leur réception.

Article 3. La présente Décision Conjointe, qui prendra effet à compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium, sera publié enregistré et communiqué partout où besoin sera./.

Fait à Port Vila le 21 décembre 1973

Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides

P. le Commissaire Résident de France absent, le Chancelier chargé de l'expédition des affaires courantes

R.W.H. DU BOULAY

J. FABRE

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES DECISION CONJOINTE N°108 de 1973

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

DECIDENT :

ARTICLE 1. Monsieur MARA William est nommé Moniteur d'Agriculture de Classe II.

ARTICLE 2. L'intéressé aura droit à ce titre, dans l'échelle C2.2, à un salaire de Frs NH 108.000 par an, ainsi qu'aux indemnités prévues par les règlements.

ARTICLE 3. L'intéressé subira un stage d'une année à l'expiration duquel il pourra être titularisé, être licencié ou voir son stage prolongé.

ARTICLE 4. La présente décision aura effet pour compter du 1er décembre 1973.

PORT VILA, le 29 décembre 1973.

1. That M. Lepage, Chief Condominium Establishment Officer, shall be responsible for consideration of all applications for exemption under the provisions of paragraph (e) of Rule 1 of the Joint Essential Commodities (Conservation of Oil Supplies) (No 2) Rules No 11 of 1973

2. That M. Lepage shall forward such applications together with his recommendations thereon to the Resident Commissioners for their decision which shall be given not later than forty eight hours after receiving the same.

3. That this Joint Decision shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE AT VILA this twenty first day of December 1973.

The Resident Commissioner Her Britannic Majesty's Acting for the French Republic Resident Commissioner

J, FABRE

R.W.H. DU BOULAY

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM JOINT STANDING ORDER N°8 of 1973

1. There is hereby established a joint committee (hereinafter referred to as the Committee) which shall be responsible for the supervision of the operation of the Language Laboratory.

2. The Committee shall be composed as follows :

The British Residency Chief Education Officer (or his nominee).

The Headmaster, British Secondary School (or his nominee).

The Principal of Kawenu Training College (or his nominee).

The French Residency Chief Education Officer (or his nominee).

The Director of the French Lycee (or his nominee).

The British Residency Chief Education Officer shall be ex officio Chairman of the Committee.

3. The British National Service shall be responsible : (1) (a) for the maintenance of the building in which the Laboratory is installed ; and

(b) for the provision of firefighting equipment adequate to ensure the protection of the building.

(2) The actual work of maintaining the Laboratory building in good condition shall be carried out by the British Residency Works Department.

4. The Headmaster of the British Secondary School shall have the right to enter into the Laboratory building at any time to ensure that the equipment is being properly used and, when the Language Laboratory is not in use, that all equipment has been properly turned off.

Le Commissaire Résident de France Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique

J. FABRE

R.W.H. du BOULAY

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
DECISION CONJOINTE N° 109 de 1973

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA
MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

DECIDENT :

ARTICLE 1. Monsieur RORY Rigobert, est nommé Garde Forestier de Classe II.

ARTICLE 2. L'intéressé aura droit à ce titre, dans l'échelle C2.2 à un salaire de Frs NH 108.000 par an, ainsi qu'aux indemnités prévues par les règlements.

ARTICLE 3. L'intéressé subira un stage d'une année à l'expiration duquel il pourra être titularisé, être licencié ou voir son stage prolongé.

ARTICLE 4. La présente décision aura effet pour compter du 1er décembre 1973.

Port Vila, le 29 Décembre 1973

P. le Commissaire Résident de France Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique

J. FABRE

R.W.H. du BOULAY

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
DECISION CONJOINTE N° 110 de 1973

LES COMMISSAIRES RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA
MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES HEBRIDES

DECIDENT

ARTICLE 1. Monsieur APIA Albert, est nommé moniteur d'Agriculture de Classe II.

ARTICLE 2. Monsieur APIA Albert aura droit à ce titre, dans l'échelle C2.2, à un salaire de frs NH 108.000 par an, ainsi qu'aux indemnités prévues par les règlements.

ARTICLE 3. L'intéressé subira un stage d'une année à l'expiration duquel il pourra être titularisé, être licencié ou voir son stage prolongé.

ARTICLE 4. La présente décision aura effet pour compter du 1er Décembre 1973.

Port Vila, le 29 Décembre 1973

P. le Commissaire Résident de France Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique

J. FABRE

R.W.H. du BOULAY

5. The Headmaster of the British Secondary School shall have the right to ascertain whether all persons entering the British Secondary School premises in order to have access to the Laboratory have been authorised by the Committee to use it.

6. The Joint Administration shall be responsible for the maintenance of the Language Laboratory equipment.

7. The Joint Administration shall provide one or more suitably qualified persons to superintend the Language Laboratory. Such persons may be seconded to the joint Administration by the National Administration.

8. The Joint Administration shall pay for the electricity used by the Language Laboratory.

9. 1. The British and French National Administration shall make payment to the Condominium Budget based on the number of hours' use made of the Laboratory by them each month.

2. This payment shall be related to the estimated annual cost of electricity and staff, together with a proportion of the cost to the Condominium for employing a radio technician who would be responsible for the actual maintenance of the equipment.

10. This Standing Order shall be operative from the 1st January 1974 and shall lapse on December 31st 1975.

Dated at Vila this Thirteenth day of December 1973

French British
Resident Commissioner Resident Commissioner

LAVGLOIS

R.W.H. du BOULAY

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM
JOINT STANDING ORDER N°9 of 1973

TO AMEND Joint Standing Order No 1 of 1971

1. Subsection (1) of section 6 of Joint Standing Order No 1 of 1971, as amended by Joint Standing Order No 3 of 1971, is hereby repealed and replaced by the following subsection -

" (1) The board shall consist of not more than 20 members appointed by the Resident Commissioners jointly.

Notwithstanding the provisions of subsections (4) and (5) the Resident Commissioners may at any time jointly revoke the appointment of any member and may jointly appoint a new member in his place for the remainder of his term of office."

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
INSTRUCTION CONJOINTE N° 8 de 1973

Instituant un Comité Conjoint (désigné ci-après par le terme "Le Comité") chargé de contrôler le fonctionnement du Laboratoire de Langues.

A - Composition du Comité :

Le Chef du Service de l'Enseignement de la Résidence Britannique (ou son représentant),
Le Directeur de la B.S.S. (ou son représentant),
Le Principal du Kawenu Training College (ou son représentant),
Le Directeur de l'Enseignement de la Résidence de France (ou son représentant),
Le Proviseur du Lycée Français (ou son représentant),
Le Chef du Service de l'Enseignement de la Résidence Britannique sera de droit le Président du Comité.

B - L'Administration Britannique sera responsable :

1 - (a) De l'entretien du bâtiment dans lequel est installé le Laboratoire et,

(b) De la fourniture d'un équipement de lutte contre l'incendie propre à assurer la protection du bâtiment.

2 - Les travaux d'entretien du bâtiment du Laboratoire seront assurés par le Service des Travaux Publics de la Résidence Britannique.

C - Le Directeur de la B.S.S. sera autorisé à pénétrer à tout moment dans le bâtiment du Laboratoire, afin de s'assurer de l'utilisation convenable de l'équipement, et lorsque le Laboratoire n'est pas utilisé, du débranchement correct de celui-ci.

D - Le Directeur de la B.S.S. sera autorisé à s'assurer que toutes personnes y pénétrant pour se rendre au Laboratoire ont bien été autorisées à l'utiliser par le Comité.

E - L'Administration Conjointe sera responsable de l'entretien de l'équipement du Laboratoire de Langues.

F - L'Administration Conjointe fournira une ou plusieurs personnes qualifiées pour diriger le Laboratoire de Langues. Ces personnes pourront être détachées auprès de l'Administration Conjointe par l'Administration Nationale.

G - L'Administration Conjointe supportera les frais d'électricité du Laboratoire de Langues.

H - 1 - Les Administrations Nationales Française et Britannique verseront au Budget du Condominium une somme basée sur le nombre d'heures durant lesquelles elles auront respectivement utilisé le laboratoire de Langues, chaque mois.

2 - Ce paiement sera calculé en fonction du coût annuel des frais d'électricité et de personnel, et couvrira également une partie des frais entraînés par la rémunération, par le Condominium, d'un technicien radio res-

2. This Standing Order shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this fifteenth day of December 1973.

The Resident Commissioner for the French Republic Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

LANGLOIS

R.W.H. DU BOULAY

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES
INSTRUCTION CONJOINTE N° 9 de 1973

Modifiant l'Instruction Conjointe N° 1 de 1971

ARTICLE 1. Le paragraphe 1 de l'Article 6 de l'Instruction Conjointe N° 1 de 1971, telle que modifiée par l'Instruction Conjointe N° 3 de 1971, est abrogé par la présente Instruction Conjointe et remplacé par le paragraphe suivant:

"(1) Le Comité comprendra au maximum 20 membres, désignés conjointement par les Commissaires Résidents. Nonobstant les dispositions des paragraphes 4 et 5, les Commissaires Résidents pourront, à tout moment, mettre fin conjointement au mandat de l'un des membres du Comité et désigner conjointement à sa place un nouveau membre, pour la durée du mandat restant à courir".

ARTICLE 2. La présente Instruction Conjointe entrera en vigueur pour compter du jour de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Port Vila, le 15 décembre 1973

Le Commissaire Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles Hébrides Le Commissaire Résident de France aux Nouvelles Hébrides

R.W.H. DU BOULAY

LANGLOIS

ARRETE DU HAUT COMMISSARIAT DE LA
REPUBLIQUE DANS L'OCEAN PACIFIQUE
Bureau des Nouvelles Hébrides et des Wallis N° 4042/
BNH

ARRETE chargeant M. Jacques FABRE Administrateur Civil Hors Classe Chancelier de la Résidence de France, de l'expédition des affaires courantes de la Résidence de France aux Nouvelles Hébrides.

Le Haut Commissaire de la République dans l'Océan Pacifique et aux Nouvelles Hébrides,
Gouverneur de la Nouvelle Calédonie et Dépendances

- VU le décret du 22 Mars 1907 investissant le Gouverneur de la Nouvelle Calédonie et Dépendances des attributions de Haut Commissaire de la France dans l'Archipel des Nouvelles Hébrides et en particulier son

ponsable de l'entretien effectif de l'équipement.

I - Cette Instruction Conjointe prendra effet pour compter du 1er Janvier 1974 et cessera d'être en vigueur le 31 Décembre 1975.

Port Vila, le 13 Décembre 1973

Le Commissaire Résident
de Sa Majesté Britannique
aux Nouvelles Hébrides

Le Commissaire Résident
de France
aux Nouvelles Hébrides

R.W.H. du BOULAY

LANGLOIS

article 2;

- VU le décret du 6 Février 1928;
- VU le Protocole franco britannique du 5 Août 1914 concernant les Nouvelles Hébrides;
- VU l'arrêté ministériel N° 132 du 23 Février 1973 désignant M. J. FABRE pour exercer les fonctions de Chancelier de la Résidence de France à Port Vila;
- VU l'arrêté N° 919/BNH du 24 Avril 1972 portant délégation de pouvoirs du Haut Commissaire de la France dans l'Archipel des Nouvelles Hébrides au Commissaire Résident de France;
- VU le départ en mission en Métropole de M. Robert LANGLOIS, Commissaire Résident de France aux Nouvelles Hébrides;

A R R E T E :

ARTICLE 1. M. Jacques FABRE, Administrateur Civil Hors Classe, Chancelier de la Résidence de France aux Nouvelles Hébrides est chargé de l'expédition des affaires courantes de la Résidence de France aux Nouvelles Hébrides à compter du 15 décembre 1973 date de départ en mission en Métropole de M. Robert LANGLOIS, Commissaire Résident de France, et pendant son absence.

ARTICLE 2. Les pouvoirs confiés à M. FABRE par le présent arrêté sont ceux qui ont été fixés par l'Arrêté N° 919/BNH du 24 Avril 1972 portant délégation de pouvoirs du Haut Commissaire de la France dans l'Archipel des Nouvelles Hébrides au Commissaire Résident de France et s'exercent dans le cadre des instructions particulières du Commissaire Résident de France.

ARTICLE 3. Le présent arrêté sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera./.

Nouméa, le 13 Décembre 1973
Pour le Haut Commissaire absent
Le Secrétaire Général
Suppléant Légal

M. LEVALLOIS

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT RULES No 13 of 1973

TO PROHIBIT the storage of petrol within the town limits of Vila and Santo.

MADE BY the Resident Commissioners under the provisions of section 1. of the Joint Essential Commodities Regulation No 52 of 1973

- 1. The storage of petrol of a quantity greater than 20 litres at any house or dwelling is hereby prohibited within the town limits of Vila and Santo.*
- 2. The Resident Commissioners may grant any particular exemptions from the provisions of Rule 1 ;*
- 3. Any person contravening the provisions of Rules 1 shall commit an offence punishable upon conviction by a fine not exceeding, in the case of a first offence, 25,000 FNH and in the case of a second or subsequent offence, 50,000 FNH or in each case the equivalent thereof in Australian dollars at the official rate of exchange.*
- 4. These Rules may be cited as the Joint Essential Commodities (Conservation of Oil Supplies) (No 3) Rules No 13 of 1973 and shall come into operation on the date of their publication in the Condominium Gazette.*

MADE AT VILA this twenty second day of December 1973

*The Acting French
Resident Commissioners*

*British
Resident Commissioner*

J. FABRE

R.W.H. DU BOULAY

ERRATA

Décembre 1973

N° 333

December 1973

page 6 - Article 3 - dernier paragraphe

au lieu : Hôtels-Môtels de 2 chambres et plus
lire : Hôtels-Môtels de 12 chambres et plus

page 4 - paragraphe 3 - 4ème ligne le paragraphe (b) doit être lu comme suit

b) Lorsque l'appareil et la ligne des-
servant l'abonné sont intacts et
qu'un rebranchement au central est
nécessaire



Juin 1973

N° 327

June 1973

page 26

page 26

Au lieu de : "Décision Conjointe N° 29 de 1973"
Lire : "Règlement Conjoint N° 29 de 1973"

Instead of : "Joint Decision No 29 of 1973"
Read : "Joint Regulation No 29 of 1973"